

**CONVENTION DE COOPERATION  
ENTRE  
L'AGENCE THAÏLANDAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE ET DE  
DEVELOPPEMENT,  
LE FONDS DE RECHERCHE THAÏLANDAIS  
ET  
L'AMBASSADE DE FRANCE EN THAILANDE  
SUR LE PROGRAMME CONJOINT DE BOURSES DOCTORALES DANS LE  
CADRE DU PROGRAMME ROYAL GOLDEN JUBILEE**

Vu l'Accord de coopération technique entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement de la République Française du 16 septembre 1977 ;

Vu le Plan d'action conjoint entre le Gouvernement Thaïlandais et le Gouvernement Français (2004-2008) signé à Paris le 25 mai 2004 ;

Vu la Convention de coopération, signée entre le Fonds de Recherche Thaïlandais et l'Ambassade de France le 7 avril 1999, renouvelée le 19 juin 2002, ainsi que la Convention de coopération signée entre le Fonds de Recherche Thaïlandais et le Département de coopération technique et économique thaïlandais (devenu depuis l'Agence Thaïlandaise de Coopération Internationale et de Développement) dans le cadre de la coopération au Programme « Royal Golden Jubilee » (2004-2005);

Souhaitant poursuivre le développement conjoint d'activités de coopération technique en pays tiers, dans des secteurs d'intérêt mutuel, dans le cadre de la coopération franco-thaïlandaise pour le développement ;

Désireux de coopérer au programme de bourses universitaires pour le soutien à des étudiants doctorants dans le cadre du Programme « Royal Golden Jubilee » et dans le cadre de l'Accord de coopération trilatérale ;

Dans le but de renforcer la coopération scientifique et technique entre la Thaïlande et la France au bénéfice d'étudiants du Royaume du Cambodge, de la République démocratique populaire Lao, de l'Union du Myanmar et de la République socialiste du Vietnam (pays dits « C.L.M.V. »).

**Le Fonds de Recherche Thaïlandais (TRF)**

14<sup>ème</sup> étage, SM Tower,  
979 Phaholyothin Road, Samsennai, Phyathai  
Bangkok 10400

Représenté par le Directeur du Fonds de Recherche Thaïlandais ;

**L'Agence Thaïlandaise de Coopération Internationale et de Développement (TICA)**

962 Krung Kasem Road  
Pomprab District  
Bangkok 10100

Représentée par la Directrice Générale de l'Agence Thaïlandaise de Coopération Internationale et de Développement ;

**L'Ambassade de France en Thaïlande**

Délégation Régionale  
29 Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thaïlande

Représentée par l'Ambassadeur de France en Thaïlande ;

Désireux de formaliser leurs actions conjointes de coopération sont convenus de ce qui suit, dans les limites budgétaires de chaque partie et conformément à la répartition des frais décrite ci-après :

1. La TICA, le TRF et l'Ambassade de France en Thaïlande s'engagent à financer jusqu'à quatre (4) bourses universitaires par an, pour des étudiants de troisième cycle des pays C.L.M.V., afin qu'ils poursuivent leur doctorat en Thaïlande et en France. Le TRF sera l'agence chargée de la mise en œuvre de ce programme de coopération trilatérale.

Pour bénéficier de cette bourse, les étudiants devront être acceptés au préalable dans un programme doctoral d'une université thaïlandaise reconnue par le TRF.

2. Les bourses seront attribuées pour une durée de trois années académiques consécutives (période considérée comme normale pour effectuer un doctorat).

La TICA et le TRF soutiendront des doctorants pour deux années académiques en Thaïlande. L'Ambassade de France en Thaïlande soutiendra les doctorants pour une année académique en France.

Si un étudiant souhaite prolonger sa recherche, au-delà de la période prévue de 3 ans, son directeur de thèse devra en faire la demande au TRF. Cette demande d'extension sera alors soumise à la TICA ainsi qu'à l'Ambassade de France en Thaïlande pour accord.

Dans le cas où la demande d'extension du doctorat porte sur la période d'étude en Thaïlande, la TICA et le TRF s'engagent conjointement à couvrir les dépenses de cette période d'extension, n'excédant pas 12 mois. Si nécessaire, la période d'extension en Thaïlande pourra être étendue de 1 à 12 mois supplémentaires, sur recommandation du directeur de thèse. La TICA et le TRF s'engageront conjointement à financer les coûts supplémentaires au budget de chaque étudiant durant cette période d'extension supplémentaire.

Dans le cas où la demande d'extension de la bourse porte sur la période en France, l'Ambassade de France en Thaïlande s'engage à couvrir les coûts de cette période d'extension, n'excédant pas 12 mois. Si nécessaire, la période d'extension en France pourra être étendue jusqu'à 12 mois supplémentaires, sur recommandation du directeur de thèse. L'Ambassade de France en Thaïlande considérera au cas par cas la prise en charge de chaque étudiant.

Si un étudiant se trouve dans l'impossibilité de terminer son doctorat dans le cadre de cette Convention, il pourra poursuivre son doctorat, par ses propres moyens, en respectant les exigences de temps imposées par l'université thaïlandaise ou française.

3. La convention de partage des coûts pour ce programme apparaît en annexe 1 de la présente Convention de coopération.
4. Les procédures de gestion et de mise en œuvre de ce programme de bourses conjoint apparaissent en annexe 2 de la présente Convention de coopération.
5. Ce programme sera ouvert à toutes les disciplines qui pourront contribuer à la mise en œuvre des objectifs de développement de l'ACMECS, dans les sept (7) secteurs et sous-secteurs suivants: commerce et investissement, agriculture, développement industriel et énergie, transport, tourisme, santé, développement des ressources humaines.
6. Le directeur de thèse d'un étudiant candidat à un programme doctoral dans une université thaïlandaise doit être approuvé par le programme doctoral « Royal Golden Jubilee », en accord avec le règlement stipulé par le TRF.
7. Si la TICA, l'Ambassade de France en Thaïlande et le TRF estimaient que la réussite du programme justifiait une augmentation du nombre de bourses offertes, ces trois institutions étudieront, dans la limite de leurs disponibilités budgétaires, un passage à dix (10) étudiants par année académique.
8. La TICA, l'Ambassade de France en Thaïlande et le TRF se rencontreront une fois par an afin de dresser le bilan de ce programme de coopération trilatérale.
9. La présente Convention de coopération entrera en vigueur à la date de sa signature par les trois parties. Sa durée est de 5 ans et peut être dénoncée à tout moment, en respectant un délai de préavis de 6 mois. En cas d'expiration ou de dénonciation de la Convention de coopération, cette dernière ne sera déclarée comme dépourvue d'effets juridiques qu'après la réalisation de tous les engagements et dispositions prévus dans le cadre de cette Convention de coopération.
10. Une évaluation des performances de ce programme commun sera menée conjointement par les trois parties au bout de 5 ans, afin d'apprécier la réussite ou l'échec de celui-ci. Si les résultats de l'évaluation démontrent que le programme est une réussite, ce-dernier pourra être reconduit avec l'accord des trois parties.

Fait à Bangkok, le 11 mai 2007, en six exemplaires, trois en français et trois en anglais, les deux versions faisant foi.

Signataires :

Pour l'Agence Thaïlandaise de Coopération Internationale et de Développement (TICA)

Mme Chitriya Pinthong  
Directrice Générale



Pour le Fonds de Recherche Thaïlandais (TRF)



Professeur Dr. Piyawat Boon-Long  
Directeur

Pour l'Ambassade de France en Thaïlande, Délégation Régionale



Son Excellence M. Laurent Aublin  
Ambassadeur de France en Thaïlande



## **ANNEXE 1**

### **CONVENTION DE PARTAGE DES COÛTS**

a) Durant les deux années académiques passées dans un institut supérieur thaïlandais, la partie thaïlandaise couvrira toutes les dépenses incombant à la Thaïlande, y compris le voyage entre la Thaïlande et le pays d'origine des étudiants, en accord avec les lois et réglementations du Gouvernement Thaïlandais. Les étudiants sélectionnés bénéficieront des avantages suivants :

- indemnités mensuelles
- logement
- frais de voyage (billet d'avion, transfert d'aéroport, frais de visa)
- assurance maladie
- dépenses scolaires et de recherche (par exemple: livres, études de terrain et collecte de données incluant les frais de scolarité).

Les avantages ci-dessus seront financés conjointement par la TICA et le TRF. Le détail des coûts apparaît en Annexe 3. Les dispositions prises par le TRF et la TICA sur le partage des coûts, durant la période d'étude prévue, restent inchangées durant la période d'extension.

b) Durant l'année académique passée dans un établissement d'études supérieures français, la partie française couvrira les dépenses encourues en France, y compris le voyage entre la France et la Thaïlande, en accord avec les lois et réglementations du Gouvernement Français. Les étudiants sélectionnés bénéficieront des avantages suivants:

- indemnités mensuelles
- logement
- assurance maladie
- exemption des frais de scolarité
- exemption des frais de visa
- frais de voyage (taxe d'aéroport et transfert non inclus)
- frais de scolarité
- voyages à partir de la France vers le pays d'origine de l'étudiant ou dans un autre pays, dans le cadre de la collecte de données (seront discutés au cas par cas par l'Ambassade de France)
- frais de participation à un séminaire académique et ateliers à l'étranger, qui ne font pas partie de la formation mais qui sont complémentaires aux études et à la recherche (doit être discuté au cas par cas)
- frais de voyage du/des co-tuteur(s) français incluant les per diem et le logement

c) A la fin de l'année fiscale française (septembre/octobre), le TRF communiquera à l'Ambassade de France en Thaïlande une proposition budgétaire (indiquant le nombre d'étudiants qui poursuivront leurs études en France l'année suivante et le temps qu'ils comptent y rester).

d) L'Ambassade de France en Thaïlande transmettra au TRF, en mars de l'année suivante, le montant nécessaire pour soutenir les étudiants durant leur séjour en France.

e) Les frais d'assurance maladie, l'exemption de frais de scolarité et l'exemption de taxes de visa seront directement traités et pris en charge par l'Ambassade de France en Thaïlande. (Les étudiants seront considérés comme des boursiers du gouvernement français).

## **ANNEXE 2**

### **PROCEDURES DE SELECTION**

La sélection des étudiants sera conjointement menée par le TRF, la TICA et l'Ambassade de France en Thaïlande, selon la procédure suivante:

- a) Les convocations officielles seront distribuées par la TICA aux établissements des pays tiers concernés, par l'intermédiaire des ambassades thaïlandaises. Les gouvernements des pays CLMV inviteront les étudiants à se porter candidat au programme et à soumettre leur dossier d'inscription à la TICA, par l'intermédiaire des ambassades thaïlandaises. Les contacts entre le programme doctoral du Royal Golden Jubilee et les candidats se feront par l'intermédiaire de la TICA et les points focaux. La TICA, l'Ambassade de France en Thaïlande, le TRF, les ambassades de France et de Thaïlande des pays concernés, mettront en ligne sur leur site internet un appel d'offres invitant les étudiants intéressés par le programme à poser leur candidature (un formulaire d'inscription sera mis en ligne sur le site internet du programme).
- b) La TICA invitera aussi les étudiants originaires des pays de la zone CLMV, qui étudient en Thaïlande en niveau Master, et qui bénéficient du programme de bourses de la TICA, à poser leur candidature.
- c) La TICA et l'Ambassade de France en Thaïlande se réuniront afin d'examiner les différentes candidatures des étudiants, à partir des informations données dans les formulaires d'inscription. Le TRF procédera ensuite à un examen académique de ces candidatures. Selon la qualité des demandes d'inscription, 10 à 15 étudiants seront pré-sélectionnés par le TRF, la TICA et l'Ambassade de France.
- d) La pré-sélection des étudiants se fera sur entretien dans les pays de résidence respectifs, par une commission conjointe composée des représentants du TRF, de la TICA et de l'Ambassade de France présents dans les pays participants. Le TRF pourra demander à ce que des experts participent à cette commission d'examen, sous réserve du consentement des trois parties. Si nécessaire, la procédure de sélection pourra être ajustée.
- e) En fonction de l'issue des entretiens, le TRF, la TICA et l'Ambassade de France en Thaïlande prendront leur décision finale.

### ANNEXE 3

#### ACCORD SUR LE PARTAGE DES COUTS ENTRE la TICA ET le TRF

	<i>objets</i>	<i>coûts</i>	<i>TICA</i>	<i>TRF</i>
<b>Dépenses personnelles pour chaque étudiant</b>				
1	Per diem/indemnité mensuelle	7 000 Baht	✓	
2	Logement	Financé sur la base du coût réel, n'excédant pas 7 000 Baht par mois	✓	
3	Voyage à l'international (vers et en provenance du pays de résidence de l'étudiant et de Thaïlande)	Tarif économique	✓	
4	Transfert aéroport	Jusqu'à 2 000 Baht par voyage, pour deux voyages (arrivée en Thaïlande et départ définitif vers le pays de résidence ou d'études)	✓	
5	Taxe d'aéroport	Financé sur la base du coût réel	✓	
6	Frais de visa	Financé sur la base du coût réel	✓	
7	Assurance	Financé sur la base du coût réel (y compris la police d'assurance de 100 000 Bath)	✓	
8	Acompte d'installation	6 000 Baht (versé à l'arrivée)	✓	
9	Frais de déplacement (jusqu'à la fin des études)	2 000 Baht (paiement forfaitaire)	✓	
<b>Frais de scolarité pour chaque étudiant</b>				
10	Frais de scolarité et de recherche. Frais dans le cadre de la participation à des séminaires et ateliers en Thaïlande, qui ne font pas partie du programme doctoral mais qui sont complémentaires à l'étude en cours et à la recherche.	Plafond : 80 000 Bath/an remboursés.		✓
11	Livres et matériel scolaire	10 000 Baht/an (paiement forfaitaire)	✓	
12	Dépenses liées à la recherche et à la récolte de données.	Financé comme suit, sur la base du coût réel, dans les limites des disponibilités budgétaires (20 000 Bath) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frais de voyage sur la base du coût réel, ne doit pas dépasser le coût de mission d'un agent de la fonction publique niveau 6;</li> <li>- peuvent être remboursées une fois pour la récolte de données dans le</li> </ul>	✓	



		<p>pays de résidence ou d'étude; ou</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- peuvent être remboursées deux fois pour la récolte de données en Thaïlande, pour laquelle les frais de logement sont inclus dans le budget de 20 000 Bath.</li> </ul>		
13	Dépenses pour la préparation de la thèse	12 000 Baht (paiement forfaitaire)	✓	
14	Logement lors de visites dans le cadre des études, dans d'autres provinces (si celles-ci font partie du programme d'étude)	Financé sur la base du coût réel, n'excédant pas un budget de 1 000 Bath par nuit.	✓	
15	Uniformes (si le port de celui-ci est demandé)	Financé sur la base du coût réel, au maximum trois uniformes pour un coût de 1 500 Bath maximum chacun.	✓	
16	Rémunération du directeur de thèse	30 000 Baht/an (pendant 3 ans) et 50 000 Baht après que l'étudiant ait rempli toutes les conditions d'obtention de son diplôme.		✓
17	Frais de voyage du directeur de thèse thaïlandais	Plafond : 100 000 Baht		✓
18	<p>Budget de prévoyance pour l'étudiant qui se trouve dans l'impossibilité de terminer sa thèse comme prévu lors de sa 4ème année:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dépenses pour la préparation de la thèse, frais de scolarité</li> <li>- per diem et logement</li> </ul>	<p>Même indemnisation que no. 10</p> <p>Même indemnisation que no.1 et 2</p>	✓	✓